



续古文观止卷之七 明文

宋 濂

送东阳马生序

【解题】本文是宋濂写给东阳(今浙江东阳)人太学生马君则的一篇赠序。作者侧重于叙述自己年轻时求学的艰苦经历,从难于得书和从师,奔波辛劳,生活贫困等方面层层递进;并以现时太学生优越的学习条件相对照,以期鼓励马君则专心学习,刻苦攻读,在将来能有所成就。文章从容恳切,使人感动。其中表达的思想更值得学习和肯定。



我年幼时就爱学习。因为家中贫穷,无法买书来看,常向藏书的人家求借,亲手抄录,约定日期送还。天气酷寒时,砚池中的水冻成坚冰,手指不能屈伸,我仍不懈怠。抄写完后,赶快送还人家,不敢稍稍超过约定的期限。因此人们大都肯将书借给我,我因而得以看遍许多书籍。成年之后,更加仰慕圣贤的学说,又担心不能与学识渊博的老师和名人交游,曾往百里之外,手拿着经书向乡前辈求





教。前辈道德高,名望大,门人学生挤满了他的房间,言辞和态度从未稍有委婉。我站着陪侍在他左右,提出疑难,询问道理,低身侧耳向他请教;有时遭到训斥,表情更为恭敬,礼貌更为周到,不敢答复一句话;等到他高兴时,就又向他请教。所以我虽然愚钝,最终还是得到不少教益。

当我寻访老师时,背着书箱,拖着鞋子,行走在深山大谷之中,严冬寒风凛冽,大雪深达几尺,脚和皮肤受冻裂开都不知道。到学舍后,四肢冻僵了不能动,仆人给我用热水洗浴,用被围盖身上,过了很久才暖和过来。住在旅馆主人处,每天吃两顿饭,没有新鲜肥嫩的美味享受。同学舍的求学者都穿着锦绣衣服,戴着穿有珠穗、饰有珍宝的帽子,腰间挂着白玉环,左边佩戴着刀,右边备有香囊,光彩鲜明,如同神人;我则穿着破旧的衣袍处于他们之间,毫无羡慕的念头。因为心中有足以使自己高兴的事,并不觉得吃穿的享受不如人家。我的勤劳和艰辛就是这样。现在我虽已年老,没有什么成就,但有幸还可以置身于君子的行列中,承受着天子的恩宠荣耀,追随在公卿之后,每天陪侍着皇上,听候询问,天底下也不适当地称颂自己的姓名,更何况才能超过我的人呢?

现在学生们在太学中学习,朝廷每天供给膳食,父母每年都送给冬天的皮衣和夏天的葛衣,没有冻饿的忧虑;坐在大厦之下诵读经书,没有奔走的劳苦了;有司业和博士当他们的老师,没有询问而不告诉,求教而无所收获的了;凡是所应该具备的书籍,都集中在这里,不必再像我那样用手抄录,从别人那里借来然后才能看到了。如果学业有所不精通,品德有所未养成的,如果不是天赋、资质低下,就是用心不如我这样专一,难道可以说是别人的过错吗!

东阳马生君则,在太学中已学习二年了,同辈人很称赞他的德行。我到京师朝见皇帝时,马生以同乡晚辈的身份拜见我,写了封长信作为礼物,文辞很顺畅通达,同他论辩,言语温和而态度谦恭。他自己说少年时对于学习很用心、刻苦,这可以称为善于学习者吧!他将要回家拜见父母双亲,我特地将自己治学的





艰难告诉他。如果说我勉励同乡努力学习,则是我的志意;如果诋毁我夸耀自己遭遇之好而在同乡面前骄傲,难道是了解我的吗!
(杨用诚)



余幼时即嗜学。家贫,无从致书以观,每假借于藏书之家,手自笔录,计日以还。天大寒,砚冰坚,手指不可屈伸,弗之怠。录毕,走送之,不敢稍逾约。以是

人多以书假余,余因得遍观群书。既加冠^①,益慕圣贤之道,又患无硕师、名人与游^②,尝趋百里外,从乡之先达执经叩问^③。先达德隆望尊,门人弟子填其室,未尝稍降辞色^④。余立侍左右,援疑质理^⑤,俯身倾耳以请;或遇其叱咄,色愈恭,礼愈至,不敢出一言以复,俟其欣悦,则又请焉。故余虽愚,卒获有所闻。

当余之从师也,负箧曳屣,行深山巨谷中,穷冬烈风,大雪深数尺,足肤皲裂而不知。至舍,四肢僵劲不能动,媵人持汤沃灌^⑥,以衾拥覆,久而乃和。寓逆旅主人,日再食,无鲜肥滋味之享。同舍生皆被绮绣,戴珠缨宝饰之帽,腰白玉之环,左佩刀,右佩容臭^⑦,煜然若神人;余则袍敝衣处其间^⑧,略无慕艳意。以中有足乐者,不知口体之奉不若人也。盖余之勤且艰若此。今虽耄老^⑨,未有所成,犹幸预君子之列^⑩,而承天子之宠光,缀公卿之后^⑪,日侍坐备顾问,四海亦谬称其氏名,况才之过于余者乎?

今诸生学于太学^⑫,县官日有稟稍之供^⑬,父母岁有裘葛之遗,无冻馁之患矣;坐大厦之下而诵诗书,无奔走之劳矣;有司业、博士为之师^⑭,未有问而不告,求而不得者也;凡所宜之书,





皆集于此,不必若余之手录,假诸人而后见也。其业有不精,德有不成者,非天质之卑,则心不若余之专耳,岂他人之过哉!

东阳马生君则,在太学已二年,流辈甚称其贤。余朝京师,生以乡人子谒余,撰长书以为贽^⑮,辞甚畅达,与之论辩,言和而色夷。自谓少时用心于学甚劳,是可谓善学者矣!其将归见其亲也,余故道为学之难以告之。谓余勉乡人以学者,余之志也;诋我夸际遇之盛而骄乡人者^⑯,岂知余者哉!

【注释】①加冠:古代男子二十岁举行加冠(束发戴帽)之礼,以示成年。

②硕师:渊博的学者、大师。③先达:有学行而兼显达的前辈。

④辞色:言辞及神态。⑤援疑质理:提出疑难,询问道理。

⑥媵(yìng)人:古时指随嫁的人,此指婢仆。⑦容臭:贮香料的小袋。

⑧(yùn)袍:以乱麻为絮的袍子。⑨耄(mào)老:年老。

⑩缀:连缀。这里指追随之意。⑪太学:明初称国子学,设在京城的最高学府。

⑫县官:这里指朝廷。廩(lǐn)稍:即廩食,公家所供膳食。

⑬司业:原是古代主管音乐的官职,相传乐官兼教国子。隋炀帝大业三年设国子监司业,助祭酒授徒,历代沿置为学官。

博士:太学教官。⑭撰(zhuàn)同“撰”,写。贽(zhì):旧时初次求见人时所送礼物。也专指送给老师的礼物。

⑮际遇:即遭遇,多指得到好的机遇。

桃花涧修禊诗序



【解题】桃花涧为浙江省浦江县城东的一条小河,因为夹岸多种桃树,所以名桃花涧。修禊(xì),做禊的事。禊,古人消除不祥的一种祭礼。春秋两季在水边举行。春天在阴历三月上旬的巳日,后来定为三月三日。于是后人称阴历三月三日的水滨嬉游为修禊。序,写在前面的说明性





文字。元朝至正年间,宋濂的朋友郑彦真约集一些朋友到桃花涧修禊作诗,这是宋濂为修禊诗写的一篇序。东晋穆帝永和九年,王羲之写了一篇《兰亭集序》。此后文人士大夫常仿效之以游春取乐,这篇文章记的就是这样一次活动。全篇结构谨严,以时间先后为序,由集会的由来写到会后的作序,层次清楚。全文重点是写泉石之胜和人物活动,都用工笔刻画,词语富丽,形象生动。

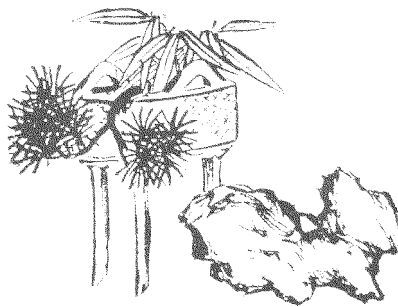
从浦江县向东走二十公里,有座长满草木的高高的山峰。这便是玄麓山。桃花涧水就是从山的西面流出来的。至正丙申年三月初三日,郑彦真提出要在桃花涧水边举行祭礼,并且要遍游山水美景。

出发前的一天晚上,邀约了许多名士大夫,第二天,出发后,我们一同向北走,并且还自备了酒具。走了大约有二里,才看到桃花涧水,于是我们便沿着涧水往里走。水已经把道路冲刷的几乎看不清了,而且也很窄,连两人并肩而行都不行,只得一个跟着一个,鱼贯而行。又走了三里,岸的两边都开满了桃花,山里的天气比较冷,花开得也迟,所以到现在才开得很茂盛。旁边有许多髯松,高耸入云。忽然看见有簇十分鲜艳的花点缀着嫩绿色,鲜红可爱,煞是好看。又往前走了三十多步,有块怪石像人一样站在那里,高约十多尺,里面十分平整,可以坐在上面吹箫,这叫“凤箫台”。其下有一小的水潭,潭上有一块一丈见方的石坛,可以坐在上面垂钓。听说在下大雪时,四面都是洁白如玉的树木,十分洁净,称作“钓雪矶”。西边是一个峭壁,向下俯视,台矶之间,松萝与紫葳纠缠在一起,红红绿绿的,此地称为“翠霞屏”。向前走六七步,有许多怪石,下面有许多小水坑,水很凉,却很适合鹤饮用,所以此地叫“饮鹤川”。饮鹤川中的流水,像蛇行一样弯弯曲曲,流到前面的石坛下时,发出像环佩相击那样的清脆的声音。我们当中有一位擅长弹琴的,他觉得只有水声未免太凄清了,于是便弹起琴来,与水声唱和,真是好听极了。再向前走五六步,水流经过一段曲折后,才向南流去,所以称这一





段为“五折泉”。向前走四十多步,从山脚下又经过一段弯沿曲折,才流到涧底。水流也都汇集到一处,成为一个水潭。水潭的右边,用石头摆成一半圆形的座位。上面峭壁高耸,泉水从半空流下,形成一道瀑布,水流冲到石头上,飞弹而起。激起的水沫溅到潭中,形成一圈圈水纹。仿佛是突然下起了雨,抬头看到天气晴朗,才知是泉水而不是下的雨。此处叫“飞雨洞”。洞的旁边都是山,山顶上峭石林立,看似十分飘渺幽远,仿佛是仙人居住的地方。此处称作“蕊珠岩”。远远地望去,似乎很难爬上去,所以也很少有人向上爬。



回到石潭上,各自铺开坐垫,夹水而坐。让书童拾些柴火,点起火,将酒温上,然后装在漆制的酒杯中。将酒杯放在托盘上,再把托盘放到水里,随波浮动,顺流而行。有的连在一起,有的便隔开了。我们便按次序拿起盘中的酒杯饮酒。这时一阵轻风吹来,

托盘便在水中打转,有的在风的吹拂下逆流而行,与那些顺流而下的托盘相互碰击,好像它们在彼此敬酒一样。我们都喝下三杯酒以后,年纪最长者让我们拿出纸笔,每人都要写二首诗,如果有谁写不出来,便要被罚三大杯酒。大家一听,就欣然从命。有的闭目深思,有的托着腮凝视天空,有的与旁边的人窃窃私语,有的则拿起笔来,一蹴而就,而且还一边写一边吟诵,有的将纸铺在石头上,写下几个便又停下来,有的觉得自己写的词句不当,搔头皱眉看着别人,有的嘴里嚅嚅作声,自言自语,像秋虫的叫声,有的聚在一起,争着喝酒,有的将写成的诗给旁边的人看,自己却躺在那里,用胳膊支着脑袋。大家姿态各异,活泼自然,仿佛是展开的一幅画。过一会儿,诗都写成了,大家又都开怀畅饮,等我们酒罢回去时,太阳已经快要落山了。

第三天,郑彦真觉得我们这次远游十分尽兴,便把我们所写





的诗集中起来成一册子,并让我来作序。我查考《韩诗外传》,书中记载着三月上巳节,桃花盛开,融冰降雨之时,照郑国的风俗,要在溱水和洧水上举行仪式,为死者招魂,并用兰草来为自己祈福。现在已离那时有二千多年了。虽然时间、地点都已不同,但桃花盛开、冰融流水都是一样的,现在的士大夫还能像前人那样继续举行这样的仪式,不正说明前人的遗风流韵还存在吗?虽然这样,我想还是不要这样做的好,我们这些人,是想要学习坚贞的行事,或许我们的行为,是与那样一种特定的环境相符合的,而且虽然追求欢乐却并不违背修身之道吧。因此我在记叙我们游历之后,才又说了这样一些规戒的话。像晋朝人在兰亭集会时,崇尚道家清静无为的主张,这是不值得向我们效法和学习的。

郑君名铉,字彦真。

(邵 石)

浦江县东行二十六里,有峰耸然而葱?者^①,玄麓山也^②。山之西,桃花涧水出焉。至正丙申三月上巳^③,郑君彦真将修禊事于涧滨^④,且穷泉石之胜^⑤。

前一夕,宿诸贤士大夫^⑥。厥明日^⑦,既出^⑧,相帅向北行^⑨,以壶觞随^⑩,约二里所^⑪,始得涧流,遂沿涧而入。水蚀道几尽^⑫,肩不得比^⑬,先后累累如鱼贯^⑭。又三里所,夹岸皆桃花,山寒,花开迟,及是始繁^⑮。傍多髯松^⑯,入天如青云。忽见鲜葩点湿翠间^⑰,焰焰欲然,可玩^⑱。又三十步,诡石人立^⑲,高可十尺余^⑳,面正平,可坐而箫^㉑,曰凤箫台。下有小泓^㉒,泓上石坛广寻丈^㉓,可钓。闻大雪下时,四围皆?树瑶林^㉔,益清绝^㉕,曰钓雪矶^㉖。西垂苍壁,





俯瞰台矶间^⑦,女萝与陵苕 輶之^⑧,赤分绿骇^⑨,曰翠霞屏。又六七步,奇石怒出,下临小洼,泉冽甚^⑩,宜饮鹤^⑪,曰饮鹤川。自川导水,为蛇行势^⑫,前出石坛下,锵锵作环佩鸣^⑬。客有善琴者^⑭,不乐泉声之独清,鼓琴与之争^⑮,琴声与泉声相和^⑯,绝可听^⑰。又五六步,水左右屈盘,始南逝^⑱,曰五折泉。又四十步,从山趾斗折入涧底^⑲,水汇为潭。潭左列石为坐,如半月。其上危岩墙峙^⑳,飞泉中泻,遇石角激之,泉怒,跃起一二尺,细沫散潭中,点点成晕^㉑,真若飞雨之骤至。仰见青天镜净,始悟为泉,曰飞雨洞。洞傍皆山,峭石冠其巅^㉒,辽 幽邃^㉓,宜仙人居,曰蕊珠岩。遥望见之,病登陟之劳^㉔,无往者。

还至石潭上,各敷鞞席^㉕,夹水而坐。呼童拾断樵^㉖,取壶中酒温之,实髹觥中^㉗。觥有舟^㉘,随波沉浮^㉙,雁行下^㉚。稍前,有中断者,有属联者^㉛,方次第取饮^㉜。其时轻飏东来^㉝,觥盘旋不进,甚至逆流而上,若相献酬状^㉞。酒三行^㉟,年最高者命列觚翰^㊱,人皆赋诗二首,即有不成^㊲,罚酒三巨觥^㊳。众欣然如约,或闭目潜思,或拄颊上视霄汉^㊴,或与连席者耳语不休^㊵,或运笔如风雨,且书且歌,或按纸伏崖石下,欲写复止,或句有未尝,搔首蹙额向人^㊶,或口吻作秋虫吟,或群聚兰坡^㊷,夺觚争先,或持卷授邻坐者观,曲肱看云而卧^㊸,皆一一可画。已而诗尽成,杯行无算^㊹。迨罢归^㊺,日已在青松下。

又明日^㊻,郑君以兹游良欢^㊼,集所赋诗而属濂以序^㊽,濂按《韩诗内传》^㊾,三月上巳,桃花水下之时^㊿,郑之旧俗[㋀],于溱洧两水之上[㋁],招魂续魄[㋂],执兰草以祓除不祥[㋃]。今去之二千





载^⑦，虽时异地殊，而桃花流水则今犹在也，其远裔能合贤士大夫以修禊事^⑧，岂或遗风尚有未泯者哉^⑨？虽然，无以是为也^⑩。为吾党者^⑪，当追浴沂之风徽，法舞雩之咏叹^⑫，庶几情与境适^⑬，乐与道俱矣^⑭，可不勗哉^⑮！廉既为序其游历之胜^⑯，而复申以规箴如此^⑰。他若晋人兰亭之集，多尚清虚^⑱，亦无取焉^⑲。

郑君名铉，彦真，字也。

【注释】①耸然：高高伸出的样子。葱？(qiàn)：鲜绿而茂盛。葱，青绿色。？草木茂盛的样子。②玄麓山：浦江县的游览胜地，有桃花涧等八景。③至正丙申：元惠宗至正十六年(1356)。④郑君彦真：郑铉，字彦真，元末明初浦江人。傅维麟《明书·孝义传》里说他为人持正，尚风义，善文辞，名人如揭斯、黄溍都很敬重他。⑤穷泉石之胜：游遍山水的美景。穷，尽。⑥宿诸贤士大夫：招待许多名士住宿。⑦厥：其，指前夕。⑧既出：出门以后。⑨相帅：互相率领，结队。⑩以壶觞(shāng)随：带着酒具。觞：酒杯。⑪二里所：二里左右。所，义通“许”，文言里常用来表示约数。⑫几：几乎，差不多。⑬肩不得比：不能并肩走，只能一个人一个人地通过。比，并。

⑭累累：重复的样子。鱼贯：相续而行，如游鱼依序而行。⑮及是：到这时候。⑯鬣(rán)：不详。⑰鲜葩(pā)：颜色鲜艳的花。点：点缀。湿翠：嫩绿色。湿：像水洗过的。⑱焰焰：火烧起来的樣子。欲然：像要着火的样子。可玩：宜于欣赏。⑲诡石：怪石。石以奇形异状为美。人立：像人那样立着。⑳可：大约。㉑箫：吹箫。㉒泓(hóng)：水潭。㉓广寻丈：宽一丈左右。广，宽。寻，八尺。㉔？树瑶林：洁白如玉的树林。？，美玉。㉕益：更加。清艳：清极了。清，清静，凄清。㉖砢(jī)：水边突出的岩石。㉗瞰(kàn)：远眺或俯视。㉘女萝：松萝，多悬垂在松枝上生长。陵苕(tiáo)：即“凌霄”，也称“紫葳”，藤本植物，攀援在棚架上生长。(jiāo)：辄(gé)之：纠缠在一起。㉙赤纷绿骇：红红绿绿的。纷，杂乱。骇，惊扰，都形容颜色特别艳丽而深厚。这是文言中常用的夸张写法。㉚冽(liè)：寒。㉛饮(yìn)：鹤：使鹤喝水。㉜蛇行势：弯弯曲曲的形势。㉝锵(qiāng)：清脆的声音。㉞环佩：玉制的妇女装饰品。㉟：发出的声音。㊱：鼓琴：弹琴。㊲和(hè)：唱和。㊳：绝可听：极好听。㊴始南逝：才向南流去。㊵斗折：像北斗星那样曲折。㊶墙岬(zhì)：像墙那样直立着。㊷：晕：这里指模糊的水纹。





④②冠(guān)其巅:蒙在山顶上。冠,戴帽子。④③辽(jiǎo)幽邃(suì)深远。辽,远。通“迢”,远。幽,邃,都是深的意思。④④陟(zhì)登,上升。④⑤敷,铺。茵(yīn)垫褥。原指车上用的。④⑥童,指少年仆人。樵:木柴。④⑦实:使之实,装在。髡(xiū)觥:漆制的酒杯。④⑧舟,这里指酒杯的托盘。④⑨沉浮:上下。⑤①雁行(háng)下:像雁阵那样顺流而下。⑤②属(zhǔ)接连。⑤③方次第取饮,这时候才按次序拿起酒杯喝酒。⑤④轻飏(biāo)东来:小风从东吹来。飏,原指暴风。⑤⑤献酬:互相敬酒。⑤⑥三行:按次序轮转喝了三次。⑤⑦觚(gū)翰,纸笔。觚,原指可以写字的六面或八面的木简。翰,毛笔。⑤⑧即有不成,如果有人不能作成。⑤⑨觥(gōng):古代的一种酒器。⑥①霄汉:天空。汉,天河。⑥②耳语:在听者耳边小声说话。⑥③搔首蹙(cù)额向人:抓头,皱眉头,看着别人。表示想不好而着急。⑥④兰坡:香坡,开满花的山坡。⑥⑤曲肱(gōng):头枕着弯曲的臂。肱,由腕到肘的臂部。⑥⑥无算:不能计数。表示数量特别大。⑥⑦迨(dài):及,到。⑥⑧又明日:后天,第三天。⑥⑨兹:这。

良欢,很快乐。良,诚然,确是。⑥⑩属(zhǔ)濂以序,拿作序的事嘱咐我。属,通“嘱”。⑥⑪按,查考,根据。《韩诗内传》:西汉韩婴援引历史故事,解释《诗经》,作《内传》四卷,《外传》六卷。此外还有《韩诗故》《韩诗说》多卷。现在只传《韩诗外传》十卷。《内传》南宋后失传,清朝王谟、马国翰等有辑本。沈约《六书》卷十五引《韩诗》曰:“郑国之俗,三月上巳,之溱洧两水之上,招魂续魄,秉兰草,拂不祥。”与本文所引略有不同。

⑦①桃花水:也称“桃花汛”。阴历二三月桃花开时,融冰降雨,河流上涨的水。⑦②郑:春秋时代的国名,都城在今河南省新郑县。⑦③溱(zhēn)洧(wèi):溱水和洧水,都在河南省古郑国境内。⑦④招魂续魄:悼念死者。《楚辞》有《招魂篇》,传说是宋玉为招屈原之魂而作。续魄,义同招魂,意思都是使魂魄不失散。⑦⑤祓(fú)除:古代为除灾去邪而举行的一种仪式。⑦⑥去之:距离那时候。⑦⑦远裔(yì)能合贤士大夫以修禊事:意思是,在修禊这件事上,古人与今人相同之处。裔,后代。⑦⑧岂或:难道也许是。泯(mǐn):灭。⑦⑨无以是为:不要因此被除不祥而做修禊的事。⑦⑩为吾党者:作我们这类人的。⑧①当追浴沂(yí)之风微,法舞雩(yú)之咏叹:学儒家圣贤的行事。《论语·先进》:“曰:莫(暮)春者,春服既成,冠(guān)者五六人,童子七六人,浴乎沂,风乎舞雩,咏而归。”夫子喟然叹曰:“吾与点也!”追,向远古学。浴沂,在沂水里沐浴。风微:风化美德。舞雩:风乎舞雩,在舞雩上吹风乘凉。雩,求雨的祭礼,这里指祭天求雨的坛。⑧②庶几:差不多。⑧③乐与道俱:





欢乐不违背修身向上的大道理。俱,并存。㊟歆(xù):勉励。胜:美好的情况。㊟申:申说,发挥。规箴(zhēn):规劝警戒。㊟尚清虚:标榜道家的清静无为。㊟无取:不采取,不学。

大言(又名《尊卢沙》)

【解题】这是一篇寓言,它生动地塑造了尊卢沙这一艺术形象,对其好说大话而无真才实学的思想行为进行了辛辣的讽刺,说明“夸谈足以贾祸”的深刻道理。文章以简洁的笔墨,客观地叙述了尊卢沙所经历的事件,让人物用自己的言语行为来暴露自己的性格弱点,显示了作者高超的艺术手段。全文结构严谨,紧扣尊卢沙的“大言”而进行布局,没有一句题外话,充分体现了宋濂散文从容简洁的特点。



秦国有个叫尊卢沙的人,好说大话,说得连自己都深信不疑。秦国人笑他,尊卢沙说:“不要嘲笑我,我将要向楚王陈说统治国家的方法。”于是,飘飘然地向南方的楚国走去。

等他到达楚国的边境,把守边关的官吏拘捕了他。尊卢沙说:“当心!不要拘捕我,我是来当楚王的老师的。”边关守吏送他到朝廷上。大夫把他安置在宾馆里,问他说:“先生不轻视我们偏远的国家,不以千里为远,来扶助壮大我们楚国。有幸和您接触的时间还不长,不敢倾吐自己的心里话。其他事不敢多问,暂且想听听您来做楚王老师的想法如何?”尊卢沙发怒说:“这不是你所能知道的!”大夫打听不到尊卢沙的真实意图,只得把他送到上卿瑕那里。瑕以宾客之礼接待他,也像大夫那样地问他。尊卢沙更加恼怒,作出想告





别离去的样子。瑕怕得罪了楚王,急忙去向楚王禀告。

楚王催促尊卢沙来见面,尊卢沙还没有到达,派去的使者已经去请了三四趟。等见了楚王,尊卢沙只是长揖拱手而不跪拜,召唤楚王对他说:“楚国东面有吴国和越国,西面有秦国,北面有齐国和晋国,这些国家都虎视眈眈地窥伺着楚国。我最近路经晋国边境,听说晋国要约同其他诸侯国图谋进攻楚国,宰杀了白马,陈列着珠盘玉敦,歃血盟誓说:‘不使楚国遭祸,誓不相见!’并把璧玉投入河中,以祭祀河神,将要渡河。楚王你还能安枕而睡吗?”楚王站起来询问对策。尊卢沙指着天立誓说:“如果让我尊卢沙为卿,楚国不强盛的话,有这太阳来作证!”楚王说:“不过冒昧请问,当先做那一件事?”尊卢沙说:“这是不可以空口白说的。”楚王说:“对。”于是马上任命他为卿。

过了三个月,没见尊卢沙有什么与别人不一样的地方。不久晋侯率领各国诸侯的军队到达,楚王非常恐惧,召集尊卢沙商量退敌之计。尊卢沙瞪大了眼睛,说不出话来。逼着他讲,他才说:“晋国的军队锐勇无比,替你楚王着想,最好的办法,不如割地和晋国讲和。”楚王大怒,把尊卢沙关了三年,割掉鼻子才放了他。

尊卢沙对人说:“我从今以后才知道说大话是足以招惹祸患的。”从此他终身不再讲话。想讲,一摸到被割的鼻子就止住了。

君子说:战国的時候,读书人大多好说大话,不着边际,大概往往是想借助大话来设法寻求富贵利禄。尊卢沙也是其中的一个。如果晋国军队不马上到来,或许可以稍稍施展他的欺妄;而他并没有多久就遭到失败,这也是不幸的了!考察过去的事情,凡是弄虚作假欺骗人的,都没有好结局。这样看来,尊卢沙的割掉鼻子,并非是不幸,而是应当的。(杨用诚)

秦有尊卢沙者^①,善夸谈,居之不疑。秦人笑之^②,尊卢沙曰:“勿予笑也^③,吾将说楚以王国之术^④。”翩翩然南^⑤。

迨至楚境上^⑥,关吏絻之^⑦。尊卢沙曰:“慎毋絻我,我来为楚王师。”关吏送诸朝^⑧。大夫置之馆^⑨,问曰:“先生不鄙夷敝





邑^⑩，不远千里，将康我楚邦^⑪。承颜色日浅^⑫，未敢敷布腹心^⑬；他不敢有请，姑闻师楚之意何如？”尊卢沙怒曰：“是非子所知！”大夫不得其情^⑭，进于上



卿瑕。瑕客之，问之如大夫。尊卢沙愈怒，欲辞去。瑕恐获罪于王，亟言之。

王趣见^⑮，未至，使者三四往。及见，长揖不拜^⑯，呼楚王谓曰：“楚国东有吴、越，西有秦，北有齐与晋，皆虎视不瞑^⑰。臣近道出晋郊^⑱，闻晋约诸侯图楚，刑白牲^⑲，列珠盘玉敦^⑳，歃血以盟曰^㉑：‘不祸楚国，无相见也！’且投璧祭河，欲渡。王尚得奠枕而寝耶^㉒？”楚王起问计。尊卢沙指天曰：“使尊卢沙为卿，楚不强，有如日！”王曰：“然，敢问何先？”尊卢沙曰：“是不可空言白也。”王曰：“然。”即命为卿。

居三月，无异者。已而晋侯帅诸侯之师至，王恐甚，召尊卢沙却之^㉓。尊卢沙瞠目视，不对。迫之言，乃曰：“晋师锐甚，为王上计，莫若割地与之平耳。”王怒，囚之三年，劓而纵之^㉔。

尊卢沙谓人曰：“吾今而后知夸谈足以贾祸^㉕。”终身不言。欲言，扞鼻即止^㉖。

君子曰：战国之时，士多大言无当，盖往往藉是以媒利禄^㉗。尊卢沙，亦其一人也。使晋兵不即至，或可少售其妄^㉘；未久辄败，亦不幸矣哉！历考往事，矫虚以诳人，未有令后者也^㉙。然则尊卢沙之劓，非不幸也，宜也。

【注释】①尊卢沙：虚构的人名。

②秦人：指秦国人。

③勿予





笑·即‘勿笑予’。④说(shuì):劝说别人听从自己的意见。王国之术·统治国家的方法。⑤翩翩然·轻疾飘飞的样子。⑥迨·及、等到。⑦紲(zhī)拘囚。⑧诸·之于‘合音。⑨大夫·西周、春秋时为士以上、卿以下之贵族,战国以后指中级官吏。馆·馆舍、宾馆。⑩敝邑·自己所在国家都城的谦称。⑪将·扶助、帮助。康·壮大、昌盛。⑫承颜色·见面、接触。日浅·时间不长。⑬敷布腹心·陈述倾吐心里话。⑭情·真实的意图。⑮趣见·催促召见。⑯长揖·一种礼节,从上到下地拱手。⑰不瞑·不闭眼睛。⑱道出·路过。⑲刑·宰杀。白牲·此指白色的马。古代用宰杀毛色纯一的牲畜来作盟誓或祭祀的牺牲。⑳珠盘玉敦·用珠玉装饰的盘和敦,是古代祭祀或盟誓用的器皿,用来盛放牺牲的血和肉。㉑歃血·古人盟誓时,双方口含牲畜之血,或以血涂抹嘴唇,以表示信誓,称为歃血。歃·用嘴微吸。㉒奠枕·安枕。奠·安放。㉓却之·打退晋军。㉔劓·割掉鼻子,古代的一种酷刑。纵·释放。㉕贾(gǔ)祸·招惹祸患。㉖扪·摸。㉗盖·他本作‘然’。藉是·借助这个。媒·求得。㉘售·施展。㉙令后·美好的结局。



刘基

苦斋记

【解题】在旧社会,士大夫阶层生活优越,常常在住室之外,另辟一些房舍,作为闲居读书之所,就是通常说的书斋。为了表示风雅,又常常为书斋写一些解说文字,一般称为斋记。记可以由自己写,也可以请别人写。

这篇文章是书斋主人章溢请刘基写的一篇记。这种性质的文章,一般要包括两项内容:一是斋的情况,着重写景物布置;一是





斋的意义,着重写主人的襟怀。本文写景物不空泛。开头一段写匡山,第二段写山的物产,都扣紧一个“苦”字,另外写苦斋命名的意义值得深思。文章批评膏粱之子只求安逸享乐,一旦遇到逆境就不能生活,所以不如“劳其筋骨,饿其体肤”,反而可以去苦就乐,颇含有一些辩证的观点。这在今天也还有其教育意义。

苦斋是章溢先生隐居的住处,房子有十二间,上面用茅草盖着。房子就修在四面高、中间低的匡山顶上。匡山在龙泉县西南二百里,一条名叫剑溪的小水就从山中流出。匡山的四面峭壁挺拔,山崖上就是大石块,外面高,中间低,从山上往下望,只见白云飘荡。山上常年刮着北风。北风所刮来的大多不是甘甜而是苦味,所以山上的植物也都有些苦味,然而发苦的植物却是生命力比较强的。

因此,山上长有鲜支、黄蘗、苦楝、侧柏等树木,有黄庭、苦、亭历、苦参、钩天等草木,有地黄、游冬、芑等菜,有橘、栎等结的果实,山上的野蜂所酿的蜜也是苦的,当地人称为“黄杜”。刚吃时觉得有点苦,过一会便越吃越觉得甜了。这种蜜可以化积热,能治燥热心烦的病。山上榧树上产的茶也比普通的茶要苦。从山中流出的水都是石缝中流出的,翻腾急湍,流入大谷。河里有许多长着花纹的小鱼,形状就像是吹沙鱼,吃起来味道有些苦辣,但却可以醒酒。

人们住得都离山比较远,只有章溢先生肯住在山中。但仆人们大多觉得早晚往来不方便,所以就住在低洼的地方。于是,先生便带几个年轻的仆人开地种下粟菽,吃的就是草木的嫩芽和果实。偶尔也穿着木底鞋去登山,靠在高大的树木上长啸,或者到清清的河水边观赏河水,当他听到打柴的人高歌而去时,他也用手打着节拍与之应和。人们都不理解他有什么快乐。

先生曾说,苦和乐是相互依存的。人们只知道快乐,却不知道苦也是乐,更不知苦从乐来。苦与乐其实相距不远啊!现在的富贵子弟,只知享受,吃的是山珍海味,不懂得耕种的艰辛,睡





觉时要铺上厚厚的褥子,出入要人抬着,这实在是人们所谓的乐了。但一旦环境变了,生活困苦了,他们就会受不了,即使他们想像普通人那样生活也做不到。难道不正是从前过得太舒适了,才不能挨过今天的困苦吗?所以孟子说:“上天要让某一个人担负起重任时,一定会先锻炼一下他的心志,使其筋骨忍受劳累和饥饿。”赵子也说:“良药苦口有利于病,忠言逆耳有利于行。”他们认为很苦的,我却认为很乐;而他们认为很乐后,我却认为很苦。我听说井里的水因为甘甜而被人汲干了,树上的苦李子却正由于其苦而未被吃掉。夫差终日生活在歌舞升平中,终于灭亡了,而勾践却因每天尝苦胆而终于得到振兴,我想我这样做也是基于同一道理吧!”

我听了他的话,忽然警悟了,所以称其居处为苦斋,并写下了这篇《苦斋记》。(杨用诚)

苦斋者,章溢先生隐居之室也^①。室十有二楹^②,覆之以茆^③,在匡山之巔^④。匡山在处之龙泉县西南二百



里^⑤,剑溪之水出焉^⑥。山四面峭壁拔起,岩皆苍石^⑦;岸外而白中^⑧。其下惟白云,其上多北风。风从北来者,大率不能甘而善苦^⑨,故植物中之^⑩,其味皆苦,而物性之苦者亦乐生焉。

于是鲜支、黄蘗、苦楝、侧柏之木^⑪,黄连、苦、亭历、苦参、钩天之草^⑫,地黄、游冬、芑之菜^⑬,槠、栎、草斗之实^⑭,栝竹之笋^⑮,莫不族布而罗生焉^⑯。野蜂巢其闻,采花髓作蜜,味亦苦,山中方言谓之黄杜,初食颇苦难,久则弥觉其甘,能已积热^⑰,除烦渴之疾^⑱。其楝茶亦苦于常茶^⑲。其水皆石出^⑳,其源沸沸汨汨^㉑,潏潏曲折^㉒,注入大谷。其中多斑文小鱼^㉓,状





如吹沙^④，味苦而微辛^⑤，食之可以清酒^⑥。

山去人稍远^⑦，惟先生乐游，而从者多艰其昏晨之往来，故遂择其窳而室焉^⑧。携童儿数人^⑨，启陨箬以艺粟菽^⑩，茹啖其草木之萸实^⑪。间则蹑屐登崖^⑫，倚修木而啸^⑬，或降而临清冷^⑭。樵歌出林，则拊石而和之^⑮。人莫知其乐也。

先生之言曰：“乐与苦，相为倚伏者也^⑯，人知乐之为乐，而不知苦之为乐，人知乐其乐，而不知苦生于乐。则乐与苦相去能几何哉！今夫膏粱之子^⑰，燕坐于华堂之上^⑱，口不尝荼蓼之味^⑲，身不历农亩之劳，寝必重褥^⑳，食必珍美，出入必舆隶^㉑，是人之所谓乐也。一旦运穷福艾^㉒，颠沛生于不测^㉓，而不知醉醇饫肥之肠^㉔，不可以实疏粝^㉕，籍柔覆温之躯^㉖，不可以御蓬^㉗，虽欲效野夫贱隶，跳窜伏^㉘，偷性命于榛莽而不可得^㉙，庸非昔日之乐^㉚，为今日之苦也耶？故孟子曰^㉛：天之将大任于是人也，必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤。赵子曰^㉜：良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。彼之苦，吾之乐；而彼之乐，吾之苦也。吾闻井以甘竭^㉝，李以苦存^㉞，夫差以酣酒亡^㉟，而勾践以尝胆兴^㊱，无亦犹是也夫？”

刘子闻而悟之^㊲，名其室曰苦斋，作《苦斋记》。



【注释】①章溢：字三益，元末明初龙泉（今浙江省龙泉县）人。元朝末年隐居匡山。明朝初年官御史中丞。明末福王时追谥庄敏。②楹（yíng）：厅堂前的明柱。房屋一间也称一楹。③茆：同“茅”，茅草。

④匡山：山四面高中间低，形如匡，所以名匡山。⑤处：处州府，治所在浙江省丽水县。龙泉县属处州府统辖。⑥剑溪：匡山下的一条小河。⑦（è）：山崖。⑧岸外而曰中：外边高，中间低。岸，高。

⑨大率：通常是。⑩中（zhòng）：受到。⑪鲜支：梔子，又作“卮子”，一种常绿灌木。果实黄褐色，可入药，性寒味苦。黄蘗（bò），又

